

Hete sneeuwbal

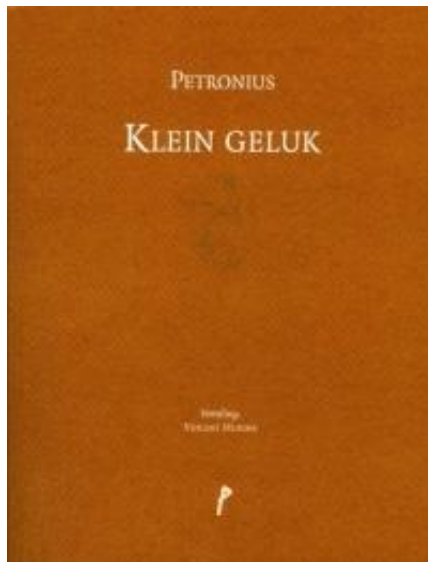
Heetgloeiend trof mij sneeuw van Julia. Ik dacht dat sneeuw geen vuur heeft, maar die sneeuw was vuur!

Wat is er kouder? Maar, ach Julia, mijn hart ontbrandde door een sneeuwbal uit jouw hand.

Waar ben ik veilig voor de listen van de liefde wanneer het vuur zich ook in ijs verschuilt? Mijn vlammen doven, dat kun jij alleen, mijn lief, en niet met sneeuw en ijs, maar met zulk vuur.

*Me niue candenti petiit modo Iulia. Rebar
igne carere niuem: nix tamen ignis erat.
Quid niue frigidius? Nostrum tamen urere pectus
nix potuit manibus, Iulia, missa tuis.
Quis locus insidiis dabitur mihi tutus amoris,
frigore concreta si latet ignis aqua?
Iulia sola potes nostras extinguere flammas:
non niue, non glacie, sed potes igne pari.*

toegeschreven aan Petronius Arbitr, vertaald door Vincent Hunink



uit: Petronius & tijdgenoten, *Klein geluk*, vertaling Vincent Hunink, Uitgeverij P. ,
Leuven 2007 (ISBN 978-90-77757-69-7), blz. 13

overgenomen in: Ivo van Strijtem en Koen Stassijns (samenstellers), *De liefde heeft jouw naam*, iedere vrouw is een gedicht, Lannoo Tiel 2012 (ISBN 978-90-20999-98-3), blz. 67